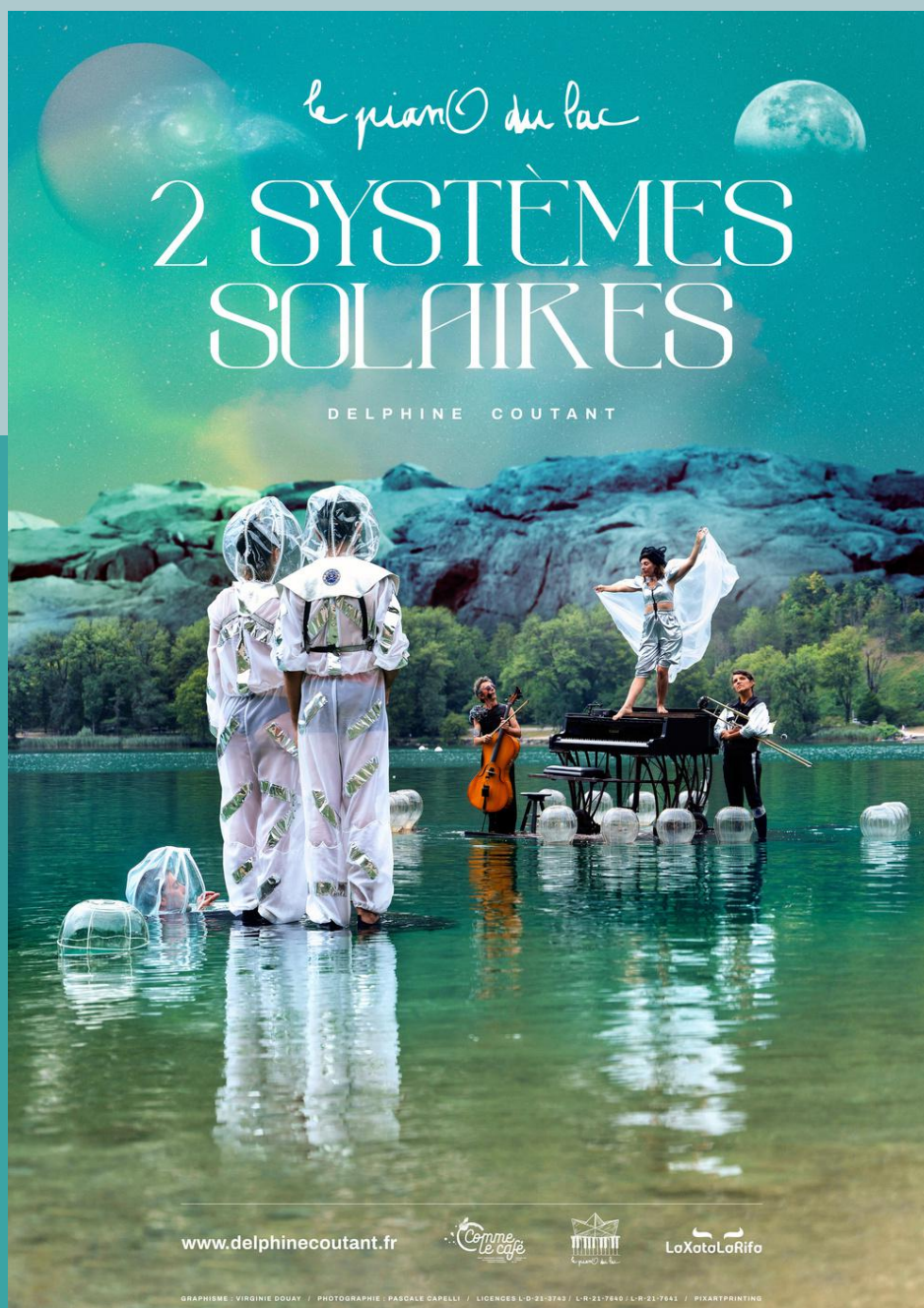


BILAN TOURNÉE 2 SYSTEMES SOLAIRES SUR LES FLOTS



SOMMAIRE

PREAMBULE	page 3
EN CHIFFRES	page 4
Une heureuse collaboration franco-espagnole	page 5
Une tournée éco-responsable	page 6
REVUE DE PRESSE	pages 7,8,9
Le public en parle	page 10
Annexes:	
FLYER DE LA TOURNEE	pages 12,13
TEASER DE LA TOURNEE	page 14
LE LIVRET EN ESPAGNOL	page 14

PRÉAMBULE

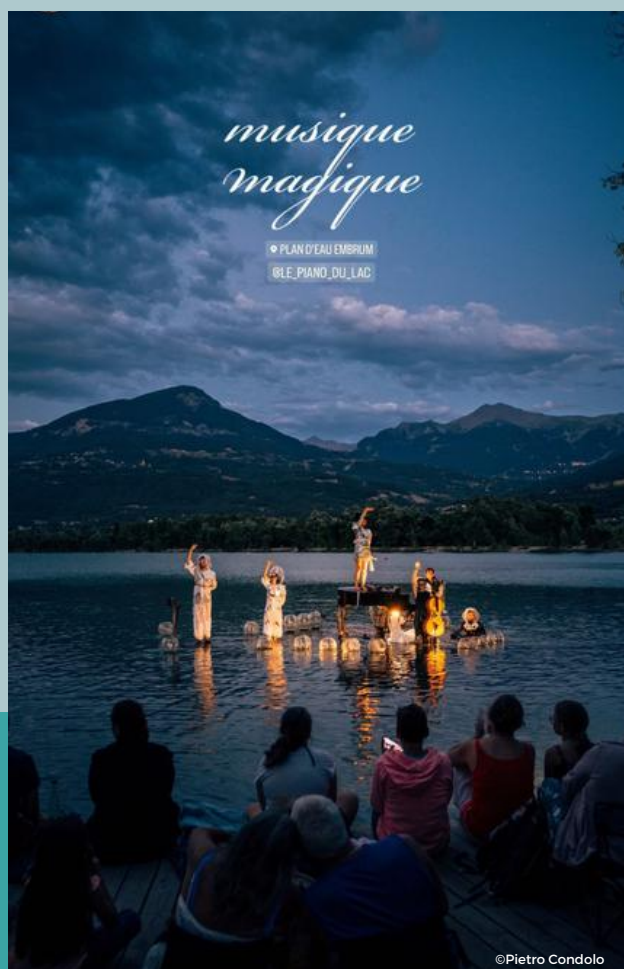
Mission réussie!

Pour cette reprise, pour la 3^{ème} année consécutive, du spectacle “2 systèmes solaires sur les flots”, le plus gros enjeu pour notre compagnie était lié à sa première expérience en tant que productrice et organisatrice de la tournée.

Nous sommes fiers d’avoir su concevoir et mener à bien cette tournée de 49 concerts en 2 mois à travers la France et l’Espagne, sans aucune annulation et devant de nombreux spectateurs.

La collaboration nouvelle avec Polpoproductions en France et La Xata la rifa en Espagne nous a aidés à mener à bien notre mission.

Le lien avec la compagnie Le pianO du Lac, à l’origine de ces tournées flottantes, s’est traduit par un contrat de cession du pianO-bulle autorisant l’utilisation du matériel et de la marque, et l’achat par Comme le café de deux caravanes et équipement de billetterie.



Ils nous ont soutenu et nous les remercions :

L’ADAMI: aide à la diffusion du spectacle vivant

REGION ACADEMIQUE PAYS DE LA LOIRE: Fonds pour le Développement de la Vie Associative

MINISTERE DE LA CULTURE: Fonds national pour l’emploi pérenne dans le spectacle (FONPEPS)

CENTRE NATIONAL DE LA MUSIQUE: droit de tirage

et les **90 contributeurs** dans le cadre de notre campagne de financement participatif

EN CHIFFRES

49 concerts

16000 spectateurs dont 11863 passés en billetterie

25 lacs et rivières

3 pays France, Espagne, Portugal

27 Concerts en France - 14 sites

21 Concerts en Espagne - 11 sites

1 Concert à la frontière entre Espagne et Portugal

18 salariés

dont 13 salariés directement par Comme le café



3 artistes en tournée

1 homme-grenouille

1 chargée d'accueil public

1 régisseur son

1 directrice artistique

1 costumière

1 chargé de production

1 graphiste

1 chargé de communication

1 chargée d'affichage

1 attachée de presse

1 créateur constructeur

1 auteure compositrice

1 administratrice

1 chargé de diffusion en France

1 chargée de diffusion en Espagne

1 chargée de communication en Espagne

UNE HEUREUSE COLLABORATION FRANCO-ESPAGNOLE

Comme le café & La Xata la Rifa

En Espagne, Comme le café a confié la production exécutive à La Xata la Rifa. Cette association est dirigée par la danseuse et chorégraphe Monica Cofiño avec laquelle Delphine Coutant collabore régulièrement. Nous avons ainsi bénéficié de l'efficacité d'une équipe spécialisée sur place (communication, attachés de presse...) et continué la construction d'un lien professionnel et artistique fort avec cette structure cousine. Son projet axé sur le territoire et le développement de la culture en milieu rural raisonne avec notre projet en France.

Un spectacle en espagnol !

Pour aller à la rencontre du public espagnol, l'équipe a souhaité présenter une version en espagnol. Typhaine Flores, bilingue, et Miguel Barrio, natif de Madrid, ont proposé des traductions des textes de Delphine Coutant. Les interventions participant à la narration du spectacle ont été travaillées en espagnol avec toute l'équipe de tournée, avec l'aide de Monica Cofiño ; ce travail transitoire a d'ailleurs généré de nouvelles idées, comme celle de simuler le décompte du départ de la fusée en récitant les chiffres du loto, pratique typiquement asturienne!

Les textes traduits ont fait l'objet de la création d'un livret bilingue mis à la disposition des spectateurs.

Des rencontres artistiques

2 clips réalisés en tournée :

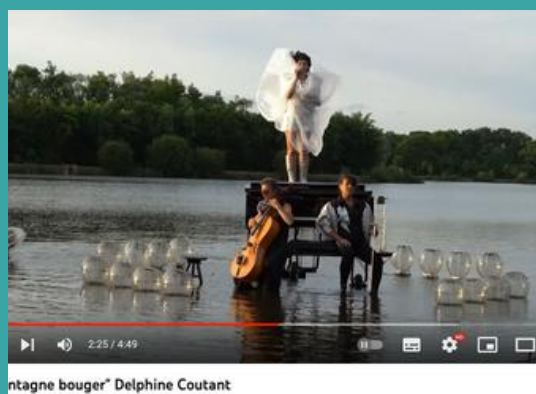
EN ESPAGNE

Medusa, pegaso y nosotros
Par Eloy Couceiro



EN FRANCE

La montagne bouger
Par Ludivine Kacou



Pour préparer ce clip, **Delphine Coutant** et **Daniel Trutet** se sont rendus dans un studio d'enregistrement asturien, afin de fixer le chant et les chœurs en espagnol. **Ruben Bada**, musicien folk au rayonnement international, en a assuré l'enregistrement et le mixage. Les images ont été captées dans les Asturies, et la réalisation de **Eloy Couceiro** porte l'empreinte des légendes du territoire.

UNE TOURNEE ECORESPONSABLE

- Des lieux de jeu rapprochés entre deux concerts pour limiter le déplacement de l'équipe artistique.
- C'est l'équipe artistique qui va à la rencontre des publics en variant les sites tous les deux jours. Cela permet de réduire les déplacements massifs du public.
- Le rapport nombre de concerts / kilomètres parcourus (public et artistes) témoigne d'une maîtrise de l'empreinte carbone.
- Nous avons à coeur, à travers le thème du spectacle, de sensibiliser le public au respect de l'environnement.
- Nous invitons les spectateurs à ne pas laisser de déchets sur les sites, et nous veillons nous-mêmes à leur propreté à l'issue des concerts.
- Pas de déplacements en avion.
- Une sensibilisation à l'écosystème spécifique des sites sur des temps dédiés

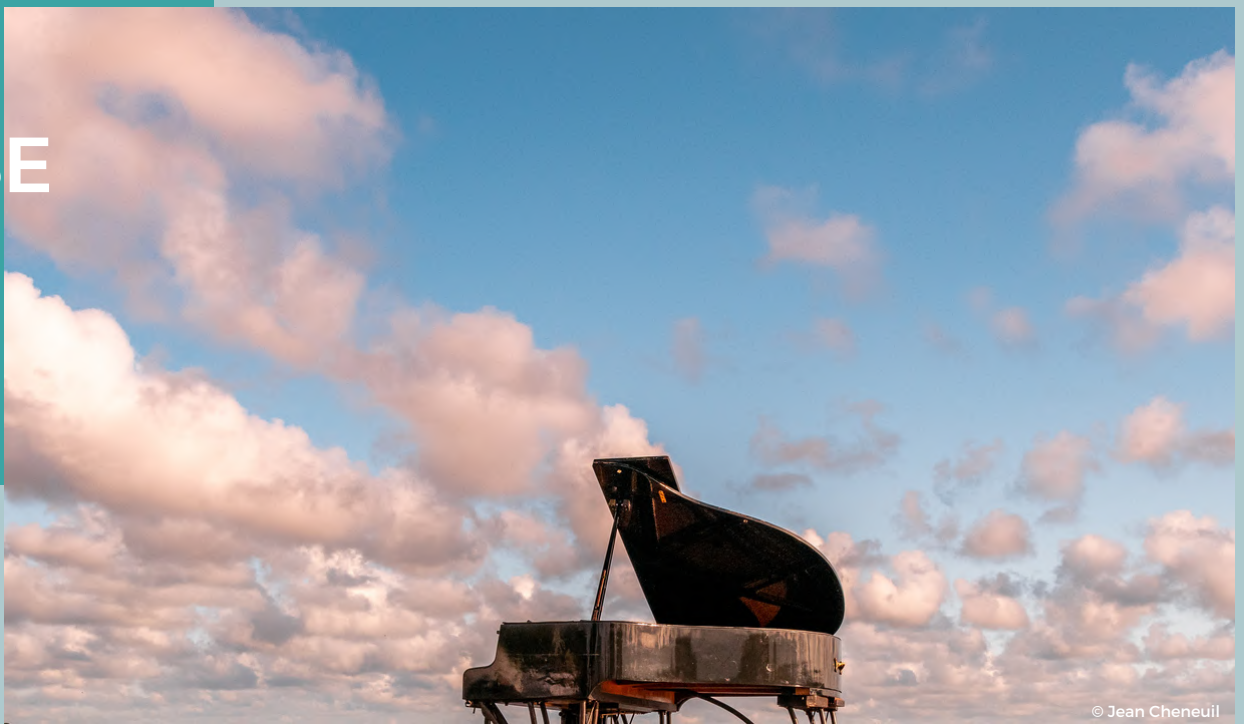


Amphibien-batracien, je suis autant à l'aise dans l'eau qu'à l'air libre pour évoquer la flore et la faune des rives terrestres.

J'ai une formation en biologie et écologie (Bac+5) et j'ai été embauché pendant un an et demie par l'Institut Polaire Français pour une mission dans un archipel subantarctique, à Kerguelen. Mais j'ai aussi travaillé pour des associations de divulgation scientifique comme Planète Science ou dans l'enseignement dans des collèges, lycées, lycées agricoles et dans l'enseignement supérieur (VetagroSup).

*Sur la tournée de 2 systèmes solaires, je propose une **découverte des écosystèmes** de chaque site. La biodiversité et les particularités géologiques ou environnementales des lieux où nous évoluons font l'objet d'un blog alimenté au fur et à mesure de notre épopée. Une petite sortie naturaliste, pour étudier la végétation et la faune ripicole est proposée sur quelques sites sélectionnés. L'occasion de parler des mécanismes d'adaptation des plantes et invertébrés liés aux cours d'eau ainsi que de la fragilité de ces écosystèmes: problèmes d'eutrophisation, pollution, sécheresse, invasion d'espèces non indigènes, etc...*

Miguel Barrio "Grenouillus propulsus"



REVUE DE PRESSE FRANCE

OUEST FRANCE

Fégréac. « 2 systèmes solaires » sur l'étang Aumée

« Quand l'univers interstellaire de Delphine Coutant se confond à l'onde de l'étang Aumée, la magie opère. L'artiste offrait ce week-end un beau voyage imaginaire dans la matière. Une poésie musicale que les spectateurs ont appréciée samedi et dimanche soir sur la plage.

Si les notes de piano semblaient éclater dans l'air, le trombone lui éclaboussait la surface de l'eau comme une pierre. Tel un vaisseau spatial, la barge poussée par un étrange cosmonaute a eu aussi son bel effet. (...) »

Liens vers quelques articles :

[LOUDON](#) - Ouest France

[ANGERS](#) - Angers Mag

[ST JEAN D'ANGELY](#) - Sud Ouest

[MORTAGNE-SUR-GIRONDE](#) - Sud Ouest

[BISCARROSSE](#) - Radio Fréquence Grands Lacs

[ORX](#) - Sud Ouest



Première page du Rezé Mensuel, nous étions programmés dans le cadre du festival "Rezé en Fête"

Orx : le lac Robert Dicharry théâtre d'un concert sur l'eau ce week-end

Par Jean-François Lafitte pour Sud Ouest
Publié le 04/07/2023

"Poétesse, compositrice, musicienne : Dephine Coutant aurait pu choisir de se produire dans les plus grandes salles de spectacle. Elle donne jusqu'à 60 concerts par an et développe un réseau de diffusion insolite, en totale harmonie avec sa poésie. Ses spectacles, qu'elle a choisi d'interpréter sur des lacs de France et d'Espagne, sont toujours des moments uniques. La chanteuse et son équipage, constitué d'êtres rencontrés au gré de ses voyages interstellaires, feront étape sur le lac Robert Dicharry à Orx samedi 8 et dimanche 9 juillet (20 heures), pour un concert haut en couleur. (...) "



PRESSE



©Eloy Couceiro

REVUE DE PRESSE ESPAGNE



[consulter la revue de presse](#)



@IKFEM Festival

La nueva Crónica

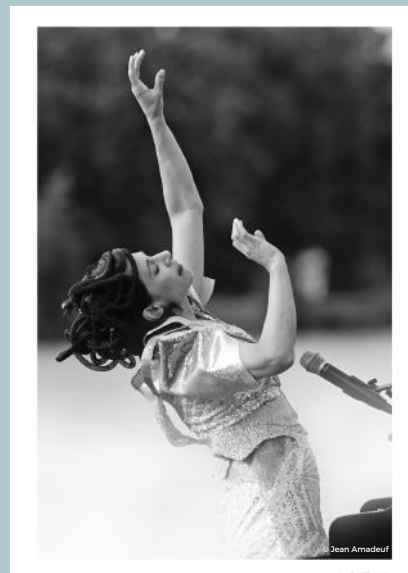
“La Xata, le pianO du lac y Comme Le Cafe ofrecieron, este viernes, un encuentro interestelar; donde música, poesía, naturaleza y humanidad se fundieron al atardecer sobre el río Órbigo, en el azul de Santa Marina del Rey.”

La Xata, le pianO du lac et Comme Le Café proposaient, ce vendredi, une rencontre interstellaire ; où musique, poésie, nature et humanité se confondaient au coucher du soleil sur la rivière Órbigo, dans le barrage de Santa Marina del Rey.

La voz de galicia

Tres mil almas ante un piano flotante en la apertura del festival IKFEM en Tui

Trois mille personnes devant un piano flottant pour l'ouverture du festival IKFEM a Tui



Jean Amadeuf

LE PUBLIC EN PARLE

“Génial vibrant, atypique”

“ C’était trop drôle avec Grenouillus”

“Moi j’étais sur la même planète que la troupe!”



Des retours publics
touchants et
encourageants, récoltés
par Nico Etoile notre
chargé de communication,
à voir ici!





www.delphinecoutant.fr
contact@delphinecoutant.fr
www.pianodulac.eu
www.laxata.es

*Comme
le café*

Association Comme le Café • Déclarée en Préfecture de Loire-Atlantique le 21 février 2007 Siret : 499 036564 000 49
• APE : 9001Z • Licences : L-D-21-3743 / L-R-21-7640 / L-R-21-7641 • 20 rue de la brasserie 44100 Nantes •
clccommelecafe@gmail.com

FLYER

Infos pratiques

Billetterie volontaire

Prix conseillé **12€**

Prix de soutien **18€**

sauf pour le 18 juin à Rezé : offert par la Ville

Vous pouvez donner plus pour soutenir le projet et son équipe ou donner moins si vous avez un petit budget. Soyez les bienvenus !

Tout public

Spectacle à 20h en France
20h30 en Espagne

(sauf mention particulière, indiquée sur notre site)

Durée : 1h15

Ouverture billetterie 1 heure avant le spectacle, placement libre

Pensez à amener un siège ou un coussin pour votre confort. N'hésitez pas à venir avec votre pique-nique ! En cas de petite pluie, le concert est maintenu grâce à notre piano imperméable. A vos parapluies ! Pianistes de passage, le piano flottant vous est ouvert à l'issue du spectacle !

Graphisme : Virginie Douay / Carte : Nico Étoile
Photos : Pascale Capelli (affiche) / Niko D.

Réservation en ligne

fortement conseillée

www.delphinecoutant.fr
ou www.pianodulac.eu

Renseignements

06 26 87 91 54



Licences L-D-21-3743 / L-R-21-7640 /
L-R-21-7641 / Pixartprinting / Ne pas jeter
sur la voie publique



Tournée 2023 / 14 juin > 11 août

Sur les flots de l'Ouest de la France aux Asturies espagnoles

www.delphinecoutant.fr



France / 20h

- 14 & 15 juin | Tuffé-Val-de-la-Chéronne (72) | Plan d'eau de Tuffé
- 16 & 17 juin | Oudon (44) | Plan d'eau du Chêne
- 18 juin à 14h | Rezé (44) en fête | Quai Léon Sécher
- 19 & 20 juin | Saint-Père-en-Retz (44) | Plan d'eau du Grand Fay
- 22 & 23 juin | Angers (49) | Lac de Maine
- 24 & 25 juin | Fégéréac (44) | Plage de l'étang Aumée
- 27 & 28 juin | Saint-Nazaire (44) | La terrasse du Bois Joalland
- 29 & 30 juin | Saint-Jean-d'Angély (17) | Base Nautique de Bernouët
- 1 & 2 juillet | Mortagne-sur-Gironde (17) | Quai des Pêcheurs
- 4 & 5 juillet | Biscarosse (40) | CNBO | Plage Latécoère
- 6 & 7 juillet | Mugron (40) | Base de loisirs de la Saucille
- 8 & 9 juillet | Orx (40) | Route de Saubrigues | Espace Robert Dicharry
- 8 & 9 août | Cabrières-d'Aigues (84) | Camping de l'Étang de la Bonde
- 10 & 11 août | Embrun (05) | Club Nautique Alpin Serre Ponçon

España / 20h30

- 11 y 12 julio | Naves de Llanes | Playa de San Antolín de Bedón
- 13 y 14 julio | Villaviciosa | Puerto El Puntal
- 15 y 16 julio | Quirós | Embalse de Valdemurio
- 18 y 19 julio | El Bierzo | Lago de Carucedo (zona de baño)
- 20 julio | Tui-Valenca | IKFEM festival
- 21 julio | Santa Marina del Rey | Azud del río Órbigo
- 22 y 23 julio | Soano | Casa de las mareas | Marisma de Joyel
- 25 al 30 de julio | Arrozua-Ubarrundia | Parque provincial de Landa
- 1 y 2 de agosto | Lerate | Embalse de Alloz | Escuela Navarra de Vela
- 4 y 5 de agosto | Manresa | Parc de la Séquia | Llac de l'Agulla



L'Odysée

pour chanteuse, lac et petit orchestre flottant

Installez-vous sur la berge et embarquez pour un spectacle flottant dans un univers majestueux : une chanteuse pop et son équipage vous emmènent en virée intersidérale !

“ Une fable musicale pleine de poésie et de lyrisme. ”

– Jean-François Léger

“ A mi-chemin entre les tenues futuristes des frères Bogdanoff et la Patrouille du Cosmos des années 1970 avec Kirk, en capitaine d'un vaisseau spatial et son inséparable Mr Spock à la recherche d'un monde idéal, Delphine Coutant signe ici une composition insolite. ”

– La Maurienne

“ Une merveille de beauté et de profondeur, l'oeuvre d'une grande compositrice et poète. ”
– Francofans

L'équipage

Fossilis Fulgor :
Delphine Coutant (chant et piano)

Superstellarum :
Daniel Trutet (violoncelle)
Erratica :
Jenny Violleau (trombone)
Grenouillus propulsus :
Miguel Barrio García Agulló (homme grenouille)

Connectus peoplus :
Alban Sulejmanoski (sonorisation)

Galactickeflash :
Typhaine Flores (accueil public)

Écriture, composition, arrangements & direction artistique :

Delphine Coutant

Le pianO-bulle :

Création Voël

Costumes :

Pascale Béréni

Production :

Comme le café

Diffusion France :

Polpo Productions

Diffusion Espagne :

La Xata la Rifa

Communication :

Nicolas Michel

TEASER DU SPECTACLE



LE LIVRET EN FRANÇAIS ET EN ESPAGNOL



Fai laissé mourir les pierres Déjé morir las piedras
 Fai laissé faire Déjé hacer
 Fai laissé mourir les pierres Déjé morir las piedras

Fai laissé feu s'infiltrer Déjé el agua entrar
 Fai laissé faire Déjé hacer
 Fai laissé feu s'infiltrer Déjé el agua entrar

Paysage irrigué Paisaje irrigado
 Fai laissé faire Déjé hacer
 Paysage irrigué Paisaje irrigado

Fai laissé l'herbe pousser Déjé la hierba crecer
 Dans l'autre hémisphère En otro hemisferio
 Fai laissé l'herbe pousser Déjé la hierba crecer

Fai laissé parler les pierres Déjé hablar las piedras
 Fai laissé faire Déjé hacer
 Fai laissé parler les pierres Déjé hablar las piedras

Fai laissé faire / fai laissé Déjé hacer / Déjé a
 Fai laissé faire / fai laissé Déjé hacer / Déjé a

Fai laissé l'herbe pousser Déjé la hierba crecer
 Fai laissé faire Déjé hacer
 Fai laissé l'herbe pousser Déjé la hierba crecer



MON MANTEAU D'HIVER MI ABRIGO DE INVIERNO

Mon manteau d'hiver Mi abrigo de invierno
 S'assoie sur moi Se marchita en mí
 Cette année lumière Este año luz
 Durs des mois Dura meses

Sous mon pull over Debajo de mi pull-over
 Pousset des camélias Crecen camelias
 Deux systèmes solaires Dos sistemas solares
 Se côtoient Conviven

La chute des astres La caída de los astros
 Peut chuter chez moi Puede caer en mí
 Je taille la pierre Tallo la piedra
 Parfois A veces

Cette ère glaciaire Esta era glacial
 Peut se figer là Puede solidificarse ya
 Je sculpte la glace Esculpo el hielo
 Parfois A veces

LA CARRIÈRE LA CANTERA

Vs dans la carrière Vs en la cantera
 Sonder la scène fossilifère Sondar la escena fosilifera
 Sous la couche de granite Debajo de la capa de granito
 Découvre la matière Descubre la materia

Vs Dans la matière Vs en la materia
 Conduis toi-même le bulldozer Conduce tú el bulldozer
 Prends ton bâton de dynamite Coge tu dinamita
 Pour des cailloux des pépites Para piedras y pepitas

Là dans la matière Aquí en la materia
 Sous des couches des strates Debajo de las capas de estratos
 Et des amas de pierres Y de los cúmulos de piedras
 Trouve le cœur en améthyste Encuentra el corazón de amatista
 Et libère l'artiste Y libera el artista

Vs dans la poussière Vs en la polvareda
 Tu as cent ans mille ans et l'âge sédimentaire Tienes cien años, mil años y la edad sedimentaria
 De l'érosion des calcaires De la erosión de la caliza
 La tectonique des rivières La tectónica de los ríos

LA GALAXIE DU SCULPTEUR LA GALAXIA DEL ESCULTOR

Dans la galaxie En la galaxia
 Du sculpteur Del escultor
 Les dieux Los dioses
 Sont sagement assis Están tranquilamente sentados

A regarder Mirando
 Sans souffler mot Sin soltar palabra
 Sans souffler rage Sin soplar rabia
 Sans jurer déluge Sin jurar diluvio
 Sans se faire pages Sin juzgar

L'artisan travailler El artesano trabajando
 Dans une parfaite gravité En perfecta gravedad

Deux bébés géants Dos bebés gigantes
 Aux teintes bleu blanc Con tonos azul y blanco
 Font briller l'hydrogène Hacen brillar el hidrógeno
 Environnant Que les rodea

Les autres regardent Los demás miran
 Sans souffler mot Sin soltar palabra
 Sans souffler rage Sin soplar rabia
 Sans jeter un sort Sin echar sortilegios
 Ni oser Ni atreverse

Une métamorphose Una metamorfosis
 L'artisan travailler dans une El artesano trabajando
 Parfaite gravité En perfecta gravedad

Quand la voûte abrite Cuando la bóveda alberga
 Une étoile en fuite Una estrella en fuga
 Nul ne songe Nadie sueña con
 À la rattraper Alcanzarla

On regarde Miramos
 Sans souffler mot Sin soltar palabra
 Sans souffler rage Sin soplar rabia
 Sans forcer l'exil Sin forzar el exilio

Des ovnis volatiles De los ovnis volátiles
 L'artisan travailler dans une El artesano trabajando
 Parfaite gravité En perfecta gravedad

Chaque œuvre fait naître Cada obra engendra
 Une exoplanète Un exoplaneta